◎債務救済措置に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の二の交 換公文

(略称) ザンビアとの二の債務救済措置取極

区戊 十四年 二月二十六日 レサカで

| | | 付表 五 |
|---------------------------|--|-----------------|
| | 四 繰延債務Iの内訳・ | 付表 四 |
| | 二 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表 三 |
| | 一 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表二 |
| | 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表 |
| | | 4 協議 |
| | 債務繰延べの条件 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 3 債 <u>終</u> |
| | 繰延債務Ⅰ及びⅡの額 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 2 繰延 |
| | 債務救済措置 • • • • • • • • • • • • • • • • • • • | 1 債 ※ |
| | 日本側書簡 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 日本側書館 |
| 肘との間の交換公文・・・・・・・・・・・・・・・・ | ∋国際協力銀行関係の債務救済措置に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・ |)国際協力銀 |
| ページ | 次 | 目 |
| | | |
| (外務省告示第六一号) | | |
| 十五年 二月二十一日 告示 | 平成工 | |
| 十四年 二月二十六日 効力発生 | 平成工 | |
| | 平原 | |

ザンビアとの二の債務救済措置取極

| 7 債務繰延べの第三国より不利でない条件の付与 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 6 原契約の継続・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 5 銀行手数料 | 4 租税等の免除 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 3 債務の支払 ···································· | 2 利子の支払 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 1 債務救済措置の対象 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 日本側書簡 | ○商業上の債務についての債務救済措置に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | ザンビア側書簡 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 附属書 ************************************ | 付表十六 繰延債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表十五 繰延債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表十四 繰延債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表十三 繰延債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表十二 繰延債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表十一 繰延債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表 十 繰延債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表 九 繰延債務1の内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表 八 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表 七 繰延債務1の内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 付表 六 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ |
|--|--|---------|---|--|--|--|-------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | • | | • | • | • | | | | | • | |

| ザンビ | 附属 | 附属書 | 8 |
|--|--|----------|-----|
| ア側書 | 附属書二 | <u> </u> | 協議・ |
| 簡 : | 繰延商 | : | |
| | 業債務 | | |
| | の利子の | | |
| : | の額の質 | : | |
| ザンビア側書簡 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | 繰延商業債務の利子の額の算定方法の算式 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ | | 協議 |
| | の算式 | | |
| : | | : | : |
| : | • | | |
| | | | |
| : | : | | : |
| | | | |
| | | | |
| : | : | : | : |

措置 置 教済

I及びⅡ 操延債務

の額

簡日本側書

した次の了解を確認する光栄を有します。 府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有します。本使は、更に、当該交渉において到達 月三日及び十日付けの当該代表者間の書簡に妥当な考慮を払いつつ日本国政府の代表者とザンビア共和国政 ア共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき二千一年七 書簡をもって啓上いたします。本使は、千九百九十九年四月十五日及び十六日にパリで開催されたザンビ

- 1 に従ってとられることになる。 債務繰延方式による債務救済措置が、国際協力銀行 (以下「銀行」という。)により、日本国の関係法令
- 2 (1) 繰り延べられる債務は、ザンビア共和国政府が銀行に対して負う次の回及び心にいう債務から成る。
- (a) いて支払われるべき債務(以下「繰延債務I」という。)は、次のとおりである。 より前に締結された借款契約又はザンビア共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約に基づ ザンビア共和国政府と海外経済協力基金 (以下「基金」という。)との間で千九百八十三年一月一日
- (i) 過去に繰り延べられなかった債務に関し、
- の内訳は、この書簡の付表一に掲げられる。) 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子(それら

ザンビアとの二の債務救済措置取

(Japanese Note)

(国際協力銀行関係の債務救済措置に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

Lusaka, February 26, 2002

Honourable Minister,

- consultations between the representatives of the Government of the Republic of Zambia and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on April 15 and 16, 1999 and with due consideration for the correspondence between those representatives dated July 3 and 10, 2001. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia that were held on the basis of the conclusions reached during the negotiations:
- 1. A debt relief measure in the form of rescheduling will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank").
- (1) The debts to be rescheduled consist of the debts referred to in (a) and (b) below which the Government of the Republic of Zambia owes to the Bank.
- "the Fund") or the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Zambia and the Fund (hereinafter referred to as "the Rescheduled (a) The debts payable under the Loan Agreements concluded before January 1, 1983 between the Government of the Republic of Zambia and the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as Debts I") are as follows:
- For the debts not previously rescheduled,
- (aa) the principal and contractual interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 1 attached hereto;

ザンビアとの二の債務救済措置取締

- 払の元本及び契約上の利子(それらの内訳は、この書簡の付表三に掲げられる。)(3) 二千年四月一日から二千年十二月三十一日までの間(両期日を含む?)に弁済期限の到来した未
- 従って過去に繰り延べられた債務に関し、年八月十三日に日本国政府とザンビア共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に近 ザンビア共和国政府が基金に対して負っていた債務についての債務救済措置に関し千九百九十一
- の書簡の付表四に掲げられる。) (a) 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(それらの内訳は、こ
- 払の繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表六に掲げられる。) 二千年四月一日から二千年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未
- て過去に繰り延べられた債務に関し、年三月二日に日本国政府とザンビア共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従っ知。 ザンビア共和国政府が基金に対して負っていた債務についての債務救済措置に関し千九百九十五
- 部 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(それらの内訳は、こ

- (bb) the principal and contractual interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto; and
- (cc) the principal and contractual interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 3 attached hereto.
- For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia on August 13, 1991 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Zambia owed to the Fund,

(ii)

- (aa) the rescheduling interest having fallend due on or before March 31, 1999 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 4 attached hereto;
- (bb) the rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 5 attached hereto; and
- (cc) the rescheduling interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 6 attached hereto.
- For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia on March 2, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Zambia owed to the Fund,

(iii)

(aa) the rescheduling interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not

の書簡の付表七に掲げられる。)

- した未払の元本及び繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表八に掲げられる。)(3) 千九百九十九年四月一日から二千年三月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来
- 払の元本及び繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表九に掲げられる。) 二千年四月一日から二千年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した未
- て支払われるべき債務(以下「繰延債務Ⅱ」という。)は、次のとおりである。り前に締結された借款契約又はザンビア共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約に基づいりがに締結された債務繰延契約に基づい
- た未払の元本及び契約上の利子(それらの内訳は、この書簡の付表十に掲げられる。) 過去に繰り延べられなかった債務に関し、千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来し
- って過去に繰り延べられた債務に関し、年八月十三日に日本国政府とザンビア共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従近、ザンビア共和国政府が輸銀に対して負っていた債務についての債務救済措置に関し千九百九十一
- の書簡の付表十一に掲げられる。) 図 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(それらの内訳は、こ
- した未払の繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表十二に掲げられる。) () 千九百九十九年四月一日から二千年三月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来

ザンビアとの二の債務救済措置取極

paid, the breakdown of which is shown
in the List 7 attached hereto;

- (bb) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 8 attached hereto; and
- (cc) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 9 attached hereto.
- (b) The debts payable under the Loan Agreements concluded before January 1, 1983 between the Government of the Republic of Zambia and the Export-Import Bank of Japan (hereinafter referred to as "the JEXIM") or the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Zambia and the JEXIM (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts II") are as follows:

 (i) For the debts not previously rescheduled, the principal and contractual interest
- the principal and contractual interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 10 attached hereto.
- (ii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia on August 13, 1991 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Zambia owed to the JEXIM,
- (aa) the rescheduling interest having fallen due on or before March 31, 199 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 11 attached hereto;
- (bb) the rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 12 attached hereto; and

ザンビアとの二の債務救済措置取

- 払の繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表十三に掲げられる。) 二千年四月一日から二千年十二月三十一日までの間(両期日を含む')に弁済期限の到来した未
- て過去に繰り延べられた債務に関し、年三月二日に日本国政府とザンビア共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従っ年三月二日に日本国政府とザンビア共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従っ ザンビア共和国政府が輸銀に対して負っていた債務についての債務教済措置に関し千九百九十五
- 訳は、この書簡の付表十四に掲げられる。) (2) 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの内)
- 払の元本及び繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表十六に掲げられる。) 二千年四月一日から二千年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未
- ②(3) 繰延債務1の総額は、六十四億五千二百四万六千百二十七円(六、四五二、〇四六、一二七円)に
- (はなる。) 経延債務1の総額は、四十七億六百九十九万九千三百五十四円(四、七〇六、九九九、三五四円)
- 的照合の後に日本国政府及びザンビア共和国政府の関係当局間の合意により修正されることがある。(3) ②にいう総額及びこの書簡の付表一から十六は、ザンビア共和国政府の関係当局及び銀行が行う最終

- (cc) the rescheduling interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 13 attached hereto.
- For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia on March 2, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Zambia owed to the JEXIM,

(iii)

- (aa) the principal and rescheduling interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 14 attached hereto;
- (bb) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 15 attached hereto; and
- (cc) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 16 attached hereto.
- (2) (a) The total amount of the Rescheduled Debts I will be six billion four hundred fifty-two million forty-six thousand one hundred and twenty-seven yen (\$6,452,046,127).
- (b) The total amount of the Rescheduled Debts II will be four billion seven hundred six million nine hundred ninety-nine thousand three hundred and fifty-four yen (#4,706,999,354).

 (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 1 to 16 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia, after the final verification to be made by the authorities concerned of the authorities concerned of the Republic of Sambia, after the final verification to

く次の原則を含むものにおいて規定される。

3

債務繰延べの条件は、ザンビア共和国政府と銀行との間で締結される債務繰延契約であって、なかんず

- (1) る四十八回の半年賦払によって支払われる。 繰延債務Ⅰ及びⅡの各々は、この書簡の附属書に掲げる支払計画に従って二千十七年四月一日に始ま
- (2) (a) のいずれか遅い時点から適用される利子率は、年一パーセントとする。 繰延債務1に対して千九百九十九年四月一日又はこの書簡の付表一から九に掲げる各々の弁済期日
- (b) 日のいずれか遅い時点から適用される利子率は、年五・七パーセントとする。 繰延債務Ⅱに対して千九百九十九年四月一日又はこの書簡の付表十から十六に掲げる各々の弁済期
- 4 関係債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とザンビア共和国政府との間で この取極の継続又は修正について討議するための協議が行われる。 ザンビアの債務 (この取極が対象とする債務を含む。)の再編に関してザンビア共和国政府の代表者及び

協

議

本使は、 閣下が前記の了解をザンビア共和国政府に代わって確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。 二千二年二月二十六日にルサカで

ザンビア共和国駐在 日本国特命全権大使 五月女光弘

the Republic of Zambia and the Bank.

- 3. The terms and conditions of the rescheduling will be stipulated in rescheduling agreements to be concluded between the Government of the Republic of Zambia and the Bank which will contain, inter alia, the following principles:
- (1) Each of the Rescheduled Debts I and II will be paid in forty-eight (48) semi-annual installments beginning on April I, 2017 in accordance with the payment schedule shown in the Annex attached to this Note.
- (2) (a) The rate of interest on the Rescheduled Debts I will be one per cent (1%) per annum beginning respectively from April 1, 1999 or each due date mentioned in the Lists 1 to 9 attached hereto, whichever is the later.
- (b) The rate of interest on the Rescheduled Debts II will be five point seven per cent (5.7%) per annum beginning respectively from April 1, 1999 or each due date mentioned in the Lists 10 to 16 attached hereto, whichever is the later.
- new conclusion in connection with reorganization of the Zambian debts including the debts covered by the present arrangements, consultations will be held between the Covernment of Japan and the Government of the Republic of Zambia in order to discuss the matter of continuation or modification of the present arrangements. 4. If the representative of the Government of the Republic of Zambia and the representatives of the Governments of the creditor countries concerned come to a
- I should be grateful if Your Honourable Minister would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Zambia.
- consideration. I avail myself of this opportunity to renew to Your Honourable Minister the assurances of my highest

(Signed) Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Republic of Zambia Mitsuhiro Saotome

ザンビアとの二の債務救済措置取

ザンビアとの二の債務救済措置取極

大蔵・国家計画大臣 エマニュエル・G・カソンデ閣下ザンビア共和国

The Honourable
Mr. Emmanuel G. Kasonde
Minister of Finance
and National Planning
of the Republic of Zambia

付 表

Iの内訳 繰延債務

膐

n

p

弁

涛

期

В

元

契約上の利子

st

千九百九十九年十二月二十日

111、大1五、000円

一七、〇七二、七四六円

툿른

、公人九円

2 千九百七十九年 - 月十一日に日本 - 国政府と学ンと子共和国政府との間 で交換された書館に基づる日標をの 供与について学ンピア共和国政府と 現的番号之別 - C2)に後つて支 知的番号之別 - C2)に後つて支 払われるべき元本及び契約

ZM-C2

千九百九十九年

一月十日

ĪĪ

로

4, 000 M

真云

五九

、九〇九円

五六、

大力の三、

七八一円

Z M P

千九百九十九年十一月二十日

三二、九三、〇〇〇円

堇堇

九四二、

、異語

Ϋ́, Ϋ́,

· 二元大·

、異有

Iの内訳 繰延債務 付 表

付

债 務 ø 内 Z M C ZM-C2 千九百九十八年 千九百九十八年 六月二十日 千九百九十八年 六月二十日 千九百九十八年 六月二十日 千九百九十八年十一月二十日 千九百九十八年 五月二十日 千九百九十八年 五月二十日 千九百九十八年 千九百九十八年 千九百九十八年 弁 Ħ 済 七月月月 月月十日 十日日 十日日 В 一、五五八、五八四、〇〇〇円 ĬĮĬ 2222 四九四、 三國吳元 天无空前 트로 특징 契約上の利子 、九五〇、大七四円 代、九二八、大〇二円 代、九二八、大〇二円 ¥BO, **本九三五** 、二三两、 无公用 五七六月 11、〇五二、二三四、五七六月 大大 **里里只**页 、 五大五、六七四円 、 九七一、三六一円 、 八七一、三六一円 二五六九 、大九一円、大九一円、大九一円 、三两、

3. The principal and contractual interest paychas guider that an agreement to construct the paychas to constitution to the construction of machine and the pandid of machine and the principal contraction of the accession of the format of the foregramments of capan and of the foregramments of gapan and of the 2. The principal and contractual interact public under the Addressent No. 28-C2 concluded between the Government of the Republic of seable and the Fund on the extension of Yen loon purement to the Notes exchanged between the Governments of Jupan and of the ampublic of Semble on January 12, 1979 1. The principal and contractual interact pupils under the John Appearant No. 28-C1 concluded between the Government of the Paris on the extension of smalls and the Fund on the extension of Yan Loon pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Johann and of the Regulation of Zembia on December 39, 1979. ZM-P1 ZM-C2 May Nov. 14 in 15 in Dec. List 2

20,

1997 1997 1998 1998

132,926,000 132,926,000 132,926,000 132,926,000

64,598,394 63,323,761 59,984,223 58,633,112

197,524, 196,249, 192,910, 191,559,

, 394 , 761 , 223 , 112

20,

1997 1997 1998 1998

5,105,000 5,105,000 5,105,000

40,864,635 37,518,473 35,416,017 32,158,691

175,969,635 172,623,473 170,521,017 167,263,691

| an and of the on June 18, 1980 | | | |
|--------------------------------|---------------|-------------|---------------------------|
| otal | 1,558,584,000 | 494,640,576 | 494,640,576 2,053,224,576 |
| | | | |

| Particulers of Debts | L/A No. | Due Date | Principal | Contractual Interest | Total (in Yen) |
|---|---------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 1. The principal and contractual interest psychia under the Loan department by 18-12 concluded agreement by 18-12 concluded agreement by 18-12 concluded agreement of familia and the Nucleon sections and the Nucleon sections of the Nucleon sections of the Nucleon sections of the Nucleon sections of the Covernments of Jupon and of the Republic of Sambia on December 29, 1977. | 2M-C1 | Jun. 20, 1999 Dec. 20, 1999 | 121,615,000 121,615,000 | 19,405,089 17,072,746 | 141,020,089 138,687,746 |
| . The principal and contractual interest spatial under the Lind Agreement to the Ed concluded between the Greenent of the appeals of a steady of the First State o | 2H-C2 | Jan. 20, 1999 Jan. 20, 2000 | 135,105,000 135,105,000 | 26,798,909 24,518,781 | 161,903,909 159,623,781 |
| . The principal and contractual interest spiths and contractual degreement to the Pi continted between the Contractual to the Pi continted between the Greensent of the American to the Store exchange of the Contractual to Creat Longue and Crite the Governments of James and Crite American Longue and Crite Lo | ZM-P1 | Мау 20, 1999 Nov. 20, 1999 | 132,926,000 132,926,000 | 55,370,052 53,942,463 | 188,296,052 186,868,463 |
| | | | | | |

ザンビアとの二の債務救済措置取

棉

st

元: 000円

一九七、

Š

HOMO.

九七六、

800

CEROE

Total

779,292,000

197,108,040

976,400,040

List 1

Particulars of Debts

2M-C1 L/A No.

2222

1997 1997 1998 1998

121,615,000 121,615,000 121,615,000 121,615,000

29,107,633 26,828,602 24,256,361 21,950,674

150,722,633 148,443,602 145,871,361 143,565,674 Total (in Yen)

ザンビアとの二の債務救済措置取極

I の内訳 付表 三

付表三

| 杝 | 3 千九百八十年六月十八日に日本国 政府とデンビア共和国政府と高 与についてデンビア共和国政府と高 与についてデンビア共和国政府と高 会との間で締結された権憲契約(契 約番号区M - P. J. 比較って支払り れるべき元本及び契約上の利子 | 2 千九百七十九年一月十二日に日本 国政府とザンビア共和国政府との間 で交換された害師に基づきの情報が 様本についてザンビア共和国政府と 基金との間で締結された情歌契約 (契約番号之MーCO) に従って受 払われるべき元本及び契約上の利子 | 1 千九百七十七年十二月二十九月に 日本国政府とサンビア共和国政府と 旅の供与についてサンビア共和国政府と 旅の供与についてサンビア共和国政府と がの供与についてサンビア共和国政府と がの供与についてサンビア共和国政府と がの代与についてサンビア共和国政府と がの代与についてサンビア共和国政府と がの代与にのいて、 でいるでは、 でいるでいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは、 でいるでは でいるでは、 でいるでは でいるでは でいるでは でいるでは でいるでいるでいるでは でいるでいるでは でいるでいるでは でいるでは でいるでは でいるでは でいるでは でいるでは でいるでいるでいる でいるでは でいるでは でいるでいる でいるでは でいるでは でいる でいる でいる でいる でいる でいる でいる でいる でいる でいる | 使務の内駅 |
|---------------------------|--|---|--|--------|
| | Z M - P 1 | Z M C 2 | Z M C 1 | 借款契約番号 |
| Sł. | 二年年十一月 十日 | 二千年七月二十日 | - 千年 大月 十日 | 弁済期日 |
| 六四四、一八七、〇〇〇円 | III 九 大 000円 | 1111H, 10H, 000E | MOOO 第 1 字 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 元 |
| 大鸡四、一八七、〇〇〇円 一四八、大七四、二九一円 | 五一、〇三六、三〇〇円四九、二五一、八一四円 | 111、居民七、五七五円 | 一四、大三二、七人三四、二二、一九四、大二二、七九四、大二二、七九四、人一九月 | 契約上の利子 |
| 七九二、八六二、二九一円 | 一人二、九六二、三〇〇円 | 一五六、六六二、五七五円 | 1三元、二四八、七八三四 | f+ |

| 粃 | で八十年大月十八日に日本国でがシンプ・共和国教育との間で、 デンシア・共和国教育との間で、 がランプ・共和国教育とあ に一番が多い。 ので対策を1.た 情報の供 いて学りとア・共和国教育と基 にで対策を1.た 情報の供 とがして、大和国教育と基 にで対策を1.た 情報の供 とがして、大和国教育と基 はで対策を1.た 情報の供 を1.た 情報の供 とがして、大和国教育と基 はで対策を1.た 情報の供 を1.た 情報の供 とがして、大和国教育と基 は、大田・大田・大田・大田・大田・大田・大田・大田・大田・大田・大田・大田・大田・大 | をサンビア共和国政府との間で解請された害衛に基づき円情象のでれた害衛に基づき円情象のでれた害衛に基づき円情象のです。 で解析された信息を決めて支 | 数例とよりに対して、 2M-C1 数例とよりとする。 数例とよりとする。 数例とよりとする。 数例とよりとする。 数例とよりに対して、 数例とよりに対して、 数例とよりに対して、 数例となりに対して、 数例をよりに対して、 を りに対して、 を りに対して、 を りに対して を りに対して りに対し りに対して りに対して りに対して りにが りにが りにが りにが りにが りにが りにが りにが りにが りにが | |
|--|--|---|---|--|
| | Z M I P 1 | Z M 1 C 2 | 2 M C 1 | |
| si | 二子年十一月二十日 | 二子年 七月二十日 | 17年年十二月二十日 | |
| 大四四、一八七、OOO円 一四八、大七四、二九一円 | 三、九二六、〇〇〇円 | | 1-11、大二年、000円 | |
| 一四八、大七四、二五二円 | 四九、二五十、八一四円四九、二五十、八一四円 | 二二、五五七、五七五円 | 一四、大三三、七八三円 | |
| 七九二、八六二、二九二円 | 一人二、一七七、八一四月 | 一五六、大六二、五七五円 | 1207、人〇九、八一九円 | |
| Governments of Japan and of the Republic of Zambia on June 18, 1980 | 1979 3. The principal and contractual interest payable nutser the Lean Agreement for 18-71 concluded the payable of the contract of the depress of the contract of the depress of the contract of the depress of the contract of the formation of the actuation of the formation of th | 2. The principal and contractal interest populs sudar the Leath Agreement No. 18-02 concluded between the covernment of the between the covernment of the people of familia and the Fund on the artenion of Yes Loan pursuant to the Artenion of Yes Loan pursuant to the Artenion and the Pund to Covern Notes scholaged between the Covern Notes according to the People of Sepaths on James VI.2 | 1. The principal and contractual interest public under the Joan Agreement to. 18-C1 contituded between the document of the Berphilio of Samble and the Fund on the strength of C for Joan Department to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Mapphilio of Samble on the Department of Japan and of the Mapphilio of Samble on December 29, 1977 | |

ZM-P1

May 20, 2000 Nov. 20, 2000

132,926,000

51,036,300 49,251,814

183,962,300 182,177,814

ZM-C2

Jul. 20, 2000

135,105,000

21,557,575

156,662,575

| and inches on animate of anito tal above | | | |
|--|-------------|-------------------------------------|--------------------|
| Total | 644,187,000 | 644,187,000 148,674,291 792,861,291 | 792,861,291 |
| | | | |
| List 4 | | | |
| Particulars of Debts R/A No. | Due Date | | Amount (in Yen) |

| | List 4 | | |
|---|---------|---|---|
| Particulars of Debts | R/A No. | Due Date | Amount (in Yen) |
| The rescheduling director payable under the rescheduling agreement No. Mr44 concluded between the Government of the Republic of Rambie and the Paring Dursmant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Sambie on | 2H-R4 | Mar. 31, 1997 Sep. 30, 1997 Mar. 31, 1998 Sep. 30, 1998 Mar. 31, 1999 | 149,805,479 150,628,586 149,805,479 150,628,586 107,362,866 |
| Total | | | 708,230,996 |
| | | | |

| | 千九百九十一年八月十三日に日本国政府とがンピア共和国政府との関で交換された債務線延契約(契約番号 Z M - R 生金との間で締結された債務線延契約(契約番号 Z M - R といって支払われるべき線度利子 | 債 |
|--------------|---|----------|
| * | いれた情報のれた情報 | 務 |
| | 操延利 ・に基づま に基づま | o |
| | 約(契約と世界の | 内 |
| | (契約番号2MIRンピア共和国政府とサンピア共和国政府と | 訳 |
| | Z M I R 4 | 債務繰延契約番号 |
| 計 | 千九百九十九年二千年 | 弁 |
| | | 挤 |
| | 三月三十一十一十 | 期 |
| | + + + + + + + + + + + + + + + + + + + | B |
| iio i | Ó. 至至 - 五 | |
| 五七、 | <u>^</u> ^ _ \ | 額 |
| 三〇一、二五七、一七二円 | 五〇、六二八、五八六円 | |
| | | |

I 繰 付 表 付 表 五

付表五

I 繰 付 表 内 務 四

付表四

倰

務

内 訳

弁 済 期 B

額

Z M 1 R 4 債務繰延契約番号

千九百九十七年 三月三十一日 千九百九十七年 九月 三十日 千九百九十八年 九月 三十日 千九百九十八年 九月 三十日

1 一四九、八〇五、四七九円 1 一四九、八〇五、四七九円 1 一五〇、六二八、五八六円 1 一五〇、六二八、五八六円

七〇八、二三〇、九九六円

総

List 3

Particulars of Debts

L/A No. ZM-C1

Due Date

Contractual Interest

Total (in Yen)

Jun. 20, 2000 Dec. 20, 2000

121,615,000 Principal

14,633,783

136,248,783 133,809,819

the rescheduling interest pupils under teacheduling agreement to DRAW concluded between the Government of the Republic of teachs and the First pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and or the Republic of teachs according to the Republic of teachs and the Republic of teachs and the Republic of teachs and August 13, 1991 Total 301,257,172

Particulars of Debts

List 5

ZM-R4 R/A No.

Sep. 30, 1999 Mar. 31, 2000 Due Date

Amount (in Yen) 150,628,586 150,628,586

Iの内訳 繰延債務 付 表 八

付表八

総

計

用川〇、川小川、二〇〇町

ø 内

弁 済 期

Z M I R 5

RSーD)に従って支払われるべき元契約(契約番号2M-RS及び2M-された書簡に基づきザンピア共和国政府とずンピア共和国政府との間で交換 所とザンピア共和国政府との間で交換

Z M - R 5 - D

千九百九十九年 四月 — 日 千九百九十九年 十月 — 十五日 千九百九十九年十月 — 十五日 二千年 三月三十一日

I 繰 付 表 付 表 七

I 繰 が 根 近債務

付表六

| | 千九百九十五年三月二日に日本国政府とザンピア共和国政府と基 府との関で交換された書簡に基づきザンピア共和国政府と基 をとの関で交換された書簡に基づきザンピア共和国政府と基 に従って支払われるべき縁延利子 | 債 | 付表七 | | | 千九百九十一年八月十三日に日本国政府とザンピア共和国政府と明下交換された書館に基づきザンピア共和国政府との関で突換された書館に基づきザンピア共和国政府と第二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十 | 債 |
|-------------|---|----------------------|-----|-------|-----------------|---|----------------------|
| | がされた 使された を された を で | 務 | | | | が結された 検された を換された | 務 |
| | 緑延利子 緑延利子 ので基づき | ø | | | 総 | べき緑延知 で債務線延 | 0 |
| | (契約者は)がいてからずいです。 | Þ | | | | 要約(契約 | p |
| | 千九百九十五年三月二日に日本国政府とザンピア共和国政府と返との関で交換された伊斯線延契約(契約香号ZM-R 2)との関で交換された伊斯線延契約(契約香号ZM-R 2) | 訳 | | | | ・ では、 できない できない できない できない できない できない できない できない | 訳 |
| | Z M I R 5 | 債務繰延契約番号 | | | | Z M I R 4 | 債務繰延契約番号 |
| 千九百九十八年十一月 | 一、 | 弁 | | | 왉 | | 弁 |
| 十八年 | - | 済 | | | | 千年 | 游 |
| 十一月月 | - 五四 - 十五四 月月月月月月 | 期 | | - | | 九 月 | 期 |
| 十五日日 | | ₽ | | | | 九月 三十日 | B |
| 一八、九二三、五〇二円 | 一三、五六二、〇五七円 一四、一八六、〇二四円 一八、九二三、五〇二四 一二三、五六二、〇五七円 一二三、五六二、〇五七円 | 額 | | | 一五〇、六二八、五八六円 | 一五〇、六二八、五八六円 | 額 |
| | | | | | | | |
| Total | The rescheduling directest payable under the shelf-blung agreement No. NP-8; concluded between the coverament of the Republic of Samble and the Fund pursuant to the Nutse scheduling and between the Governments of Jupan and of the Republic of Samble on March 2, 1995 | Particulars of Debts | | Total | August 13, 1991 | The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement No. 28-Nd consided between the Government of the Republic of Sankle and the Fund pursuant to the Newton and of the Newton the Governments of Vapon and of the Newton the Governments | Particulars of Debts |

List 7

ZM-R5 R/A No.

Date

Amount (in Yen)

Apr. 1, May 15, Oct. 1, Nov. 15, Apr. 1, Nay 15, Oct. 1, Nov. 15,

1997 1997 1997 1997 1998 1998 1998

113,562,057 18,614,967 114,186,024 114,523,502 113,562,057 118,614,967 114,186,024 18,923,502

530,573,100

ザンビアとの二の債務救済措置取極

二三九、五一六、八〇一円 二六五、〇七一、一六九円 四九四、五八七、九七〇円

| 494,587,970 | 265,071,169 | 229,516,801 | | | Total |
|---|---|-------------------------------|---|-------------|---|
| 43,492,182 | 1,677,182 | 41,815,000 | Mar. 31, 2000 | ZM-R5-D Ma | and the Fund pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Sambia on March 2, 1895 |
| 112,471,768 114,186,024 110,875,939 | 18,614,967 114,186,024 17,030,939 | 93,856,801 0 93,845,000 | y 15, 1999 t. 1, 1999 v. 15, 1999 | May Oct. | interest payable under the rescheduling agreements No. 2K-R5 and 2M-R5-D concluded between the Government of the Agnualic of Sambia |
| 113,562,057 | 113,562,057 | • | - | ZN-R5 A | The principal and rescheduling |
| Total (in Yen) | Rescheduling Interest | Principal | Due Date | R/A No. | Particulars of Debts |

List 8

SM-R4 R/A No.

Sep. 30, 2000 Due Date

150,628,586

Amount (in Yen)

150,628,586

Ⅱの内訳 繰延債務 付 表 十 I 繰延債務 付表 九

债務の内訳

期日

List 9

ザンビアとの二の債務救済措置取極

| 総 | ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ | 債務の内 | 付表十一 | では、 できまり、 できまり、 できまり、 できまり、 できまり、 できない という できまり できまい とうしょう できまり できまり できまり できまり できまり できまり できまり できまり | 千九百七十七年四月二十六日に日本国政府とザンピア共和 | |
|----------------|---|------|-------------------------------------|--|----------------------------|--------|
| | 使って支払われるベンビア共和国政府と | 訳 | 9+ | に「千九百九十七年 十月 | 和 千九百九十七年 四月 | |
| 計 | 千九百九十八年 千九百九十七年 | 弁済 | 101元 ○公司、十五九四 | 七月二二八〇二五七九九円 | 古二二、OEA | 1 |
| | 九月 三月三十 九月 三十一日 十一日 | 期日 | | | | 2 |
| 一、〇五二、八七二、八三六円 | | | - I. O七九、 九四四 III並〇、 IIIIで、九九四四 | 三 〇四八 七〇五円 121. 〇六四、五〇四円 | 八、〇三〇、四八九円 二一九、 | 多糸山の末子 |
| , , , | 九四九四九二九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九九 | 額 | HAGO. 15 | 9 | 二九、〇六九 | 90 |
| 八三六円 | 三〇三〇六 五三五円 円円円 | | 三、九九三円 | 五〇四 | 九、四八九円 | |

Ⅱ繰 (付表) 一次 (表) 日本 (表) 日本 (表)

| 従って支払われるべき元本及び契約上の別ですンピア共和国政府と関すた軽減との間で終末の間で終まれた書館に基づき四国政府と解析との間で終まっき円の対象を表示された書館に基づき円のである。 | a d | 方の | 付款十 | 支払われるべき元本及び機延利子 支払われるべき元本及び機延利子 | された書簡に基づきザンピア共和国政府とザンピア共和国政府との間で交換 | 8 0 p |
|---|--|---------------------------------------|---|------------------------------------|--|------------------|
| 子された借款契約におれた借款の供与につい | t | R | | | M I R 5 | 电影放射电影影響号 |
| 千九百九十七年 | | | <u>#</u> | 二千年 | 三三子 | # |
| | | | | | | # E |
| 二二十、〇三九、〇〇〇円 | 元本 | | 1 < 4" * *** *** *** *** *** *** *** *** ** | 九三、人四五、〇〇〇円 | 九三、八四五、〇〇〇円 | 元本 |
| 二、〇四八、七〇五円 | 契約上の利子 | 額 | 二屆代、展記「山東大田 | 1 | 一四、九七四、〇六二円一四、九七四、〇六二円 | 操 延 利 子 |
| 二二九、〇六九、四八九円 | II | | 四回图 1 天 1 一川光大田 | 10七、0九一、二人六円 | | 맑 |
| | 大人間中では他間は「十六日に日本間銀行を与いて、発和「千九百六十七年・月」 七月 二二十、〇二元、〇〇〇円 【人 〇三〇 四八九円 二二九、〇六元 四八九円 四数件の名用で表面に北上書面によって自動会の基本につい、「千九百六十七年 十月 七月 二二九、〇二元 七九六円 三十 〇四八 七〇五円 1三二、〇六四 王〇四門 マテント・大路回復に上記を入口を開発の日本書のこれを書記を入口を表示していません。「一日、〇一元 七九六円 三十 〇四八 七〇五円 1三一八 〇元八 四八九円 コーカ・〇六元 四八九円 コーカ・〇十二 カーカ・フェー・フェー・フェー・フェー・フェー・フェー・フェー・フェー・フェー・フェー | 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | # | # | 11字44-1 月 + 五日 九三、人間耳 〇〇〇円 1三、三間次 1 元大円 計画 九三、人間耳 〇〇〇円 1三次 1 三元大円 1三の間へ 1 三元大円 1三元大円 1二元大円 1元元大円 1元元十元十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十 | TAR |

| The principal and contractual interest | Particulars of Debts | | | |
|--|-------------------------|---------|--|--|
| Apr. 7, 1997 | Due Date | List 10 | | |
| 211,039,000 | Principal | | | |
| 8,030,489 | Contractual Interest | | | |
| 219,069,489 | Total (in Yen) | | | |
| | | | | |

| 1,052,872,836 | 1,052 | | | | Total |
|--|---|--|---|---|---|
| 262,497,063 263,939,355 262,497,063 263,939,355 | 261 263 263 263 | 31, 1997 30, 1997 31, 1998 30, 1998 | Mar. Sep. Mar. Sep. | under etween is and ged f the | The resobediling interest payable under the resobediling agreement concluded between the Government of the Republic of Eachs and the JEXIV pursuant to the Netes exchanged between the Governments of Jepan and of the Republic of Zembis on August 13, 1991 |
| ven) | Amount (in Yen) | 10 Date | Due | | Particulars of Debts |
| | | | List 11 | | |
| 350,133,993 | 11,079,194 | 339,054,799 | | | Total |
| 219,069,489 131,064,504 | 8,030,489 3,048,705 | 211,039,000 128,015,799 | Apr. 7, 1997 Oct. 7, 1997 | erest uded of of Yen etween public | The principal and contractual interest pupuls under the Lorn Agreemant conciled the Lorn Agreemat conciled tends and the ITTO on the attention of the Agreemant to the Motes scalinged between the Governments of Japan and of the Raphilio of Sambia on April 16, 1977 |
| Total (in Yen) | Contractual Interest | Principal | Due Date | | Particulars of Debts |
| | | | Zást 10 | | |
| 444,282,396 | 256,592,396 | 187,690,000 | | | Total |
| 114,186,024 108,819,062 114,186,024 107,091,286 | 114,186,024 14,974,062 14,186,024 13,246,286 | 93,845,000 93,845,000 | Apr. 1, 2000 May 15, 2000 Oct. 1, 2000 Nov. 15, 2000 | 2K-R5 | The principal and rescheduling interest physics under the spars consisted in greened with a party consisted in greened was made of the bapphile of Sanita and the band pursuant to the brees exchanged aboves in Georgia and of the Republic of Sanita on Merch 2, 1995 |
| Total (in Yen) | Rescheduling Interest | Principal | Due Date | R/A No. | Particulars of Debts |
| | | | | | |

Ⅱの内訳 繰延債務 付表十四

付表十四

務

ø

内

訳

涛 熌 8

额

Ħ

七五、四三七、

線との間で締結された優務検証契約に従って支払われるべき所との間で交換された書簡に基づきザンビア共和国政府と騒符との間で交換された書簡に基づきザンビア共和国政府とψンビア共和国政

七五、

| 二五四 二六六、九五七円 四九、九七一、七二六円 六、五四四、九九六円 円五二、九六八円 四九、一五六、九七〇円 四九、一五六、九七〇円 四九、一五六、九七〇円 四、三八七、一九一円

四九、一五六、九七〇円 六、五八〇、八五七円 一五三、四三、九六八円八、七二六、五七五円 繰延利子

Ⅱの内訳 繰延債務 付表十三

付表十二

Ⅱの内訳 繰延債務

付表十二

輪銀との間で締結された債務繰延契約に従って支払われるべ 政府との間で交換された書簡に基づきザンビア共和国政府と 政府との間で交換された書簡に基づきザンビア共和国政府と 内 訳 千九百九十九年 計 五月三十一日 期 В 五二七、八七八、七一〇円 、九三九、三五五円、九三九、三五五円 額

The reacheduling interset payable under the rescheduling spreasant concluded between the Government of the Republic of Samble and the JEXIM pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Jeyan and of the Republic of Zambia on August 13, 1991

Mer

1999 2000

263,939,355 263,939,355

527,878,710

Due 30, 31,

Date

Amount (in Yen)

Particulars of Debts

List 12

年 ・ は が は の間で が は の に る に の に る に る に る に る に る に る に る に る に る に る に に に る に る に る に る に る に る に る に 。 に る に 。 に る に る に る に る に る に る に る に る に る に 。 に 。 に る 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に る に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 に 。 付表十三 債 務 Ø 訳 弁 二千年 済 期 九月 三十日 B 二六三、 九三九、三五五円 九三九、 額 三五五円

二大三、

The rescheduling interset payable under the assolweduling sprement concluded between the Government of the Republic of Sambla and the JEXIM pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Jeyan and of the Republic of Sambla on August 13, 1991

Particulars of Debts List 13 Due Date

Amount (in Yen)

Sep.

30, 2000

263,939,355

263,939,355

List 14

The principal and rescheduling direcest concluded between the General of the Particle Parties of the Parties of the Appublic of Sambla and the JEXIM pursuant to the Motes exchanged between the Government of Capen and of the Republic of Sambla on March 2, 1959 Particulars of Debts Total Mar. 31, Apr. 1, Nay 15, Sep. 30, Oct. 1, Mar. 31, Apr. 15, Nay 15, Na Due Date 150,874,000 75,437,000 0 0 0 0 75,437,000 0 0 0 Principal 8,726,575 153,423,968 49,156,996 6,580,857 114,266,957 49,726,957 49,726,957 153,423,968 49,156,970 49,156,957 49,1766,957 839,878,761 84,163,575
153,425,968
49,156,968
6,580,857
154,266,957
49,971,796
81,981,892,968
43,123,968
49,156,970
4,387,137
49,971,726 990,752,761 Total (in Yen)

ザンビアとの二の債務救済措置取極

絶

좕

Ξ Θ

、八七四、

八七八、七六一円

九九〇、七五二、七六一円

Ⅱ繰 付表 の内 で 大 大

付表十六

の内

斯日

銀との間で締結された債務終逐気的に従って支払われるべき 駅との間で交換された書簡に基づきザンピア共和国政府と騎 府との間で交換された書簡に基づきザンピア共和国政府と騎

二千年 四月 一日 二千年 十月 一日 二千年 十月 一日

繰延利子

SI

81

三四一、八二六、〇〇〇円 三八三、〇五六、七五六円 七二四、八八二、七五六円

Ⅱ 繰 の内 訳

付表十五

ザンビアとの二の債務救済措置取極

| 絕 | F. A T A T A T A T A T A T A T A T A T A | 債務の内訳 | 付表十五 |
|--|--|-------|------|
| 計 | 1 | 并 | |
| | 十九年 四月 一日 十九年 九月 二十五日 十九年 十月 一日 十九年 一日 十五日 | 期日 | |
| 四七二 | 七七〇九 | 元 | |
| 四一七、二五八、一三〇円、三七九、二八〇、八一三円、七九六、五三八、九四三円 | 140 元 IF 000円 140 元 IF 000円 0円 0円 0円 0円 0円 0円 0 | * | |
| 三七九 | 1 1 | 繰 | |
| Ĭ, | 九七四、二大大、二九二、四九五、二九二、八九二、八九二、八九、二、九二、八九、二、九二、二、九二、二、九二 | 操延額 | |
| 八三円 | 一大 四九五 三九円 四九 三元 九七〇円 二十 九三 五 三円 四四 九七四 五一円 四日 九七四 五一円 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 | |
| 七九六 | 七五五二二六 | | |
| 五八 | 大二元大、四九五、八八七、二六大、八八七、 | # | |
| 九四三円 | 1. | | |
| | | | |

The principal and reacheduling interest payable under the reacheduling agreement could be a provided and the Array parameter happiblic of meaning and the Array parameter the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Rabia on March 2, 1995

Apr. 1, 1999 May 15, 1999 Sep. 30, 1999 Oct. 1, 1999 Nov. 15, 1999 Mar. 31, 2000

170,913,000 0 0 170,913,000 175,432,130

126,495,329 49,156,970 2,193,523 154,266,957 44,974,511 2,193,523

126,495,329 220,069,970 2,193,523 154,266,957 215,887,511 77,625,653 Particulars of Debts

| 724,882,756 | 383,056,756 | 341,826,000 | | Total |
|--|--|----------------------------|---|--|
| 154,266,957 210,455,761 154,266,957 205,893,081 | 154,266,957 39,542,761 154,266,957 34,980,081 | 170,913,000 170,913,000 | Apr. 1, 2000 May 15, 2000 Oct. 1, 2000 Nov. 15, 2000 | The principal and rescheduling interest psychial was been as to produce the transfer of the tr |
| Total (in Yen) | Rescheduling Interest | Principal | Due Date | Particulars of Debts |
| | | | List 16 | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| 796,538,943 | 379,280,813 | 417,258,130 | | Total |
| | | | | |

List 15

Due Date

Principal

Total (in Yen)

附属書

二千十八年四月一日 二千十七年十月一日 二千十七年四月一日

〇・七ーパーセント

〇・七五パーセント

〇・八七パーセント 〇・八三パーセント

〇・九一パーセント

〇・九六パーセント

ー・ーーパーセント 一・〇〇パーセント 一・〇五パーセント

一・四一パーセント ー・三四パーセント ー・二八パーセント

1.63%

1.80%

October 1

April 1, October 1, April 1, October 1, April 1, October 1, April 1, October 1 April 1, October 1, April 1, October 1,

2028

2028

2027 2027 2026 2026 2025 2025 2024 2024 2023 2023 2022 2022

1.56% 1.48%

> on n 0 E on on

1.41%

1.28%

1.22% 1.16%

on

on on

1.34%

ー・六三パーセント 一・四八パーセント ー・五六パーセント

ー・七二パーセント

〇・五三パーセント

〇・五六パーセント

〇・六二パーセント 〇・五九パーセント

二千十八年十月一日

〇・六八パーセント 〇・六五パーセント

二千十九年十月一日

二千十九年四月一日

二千二十年四月一日

〇・七九パーセント

二千二十年十月一日

ー・ニニパーセント

ー・一六パーセント

1.11%

1.00% 0.96%

April 1,

October 1 April 1, October 1, April 1,

1.05%

on on on on on 0n on 0g on B on og E

0.83%

0.79% 0.75%

2021

2021

2020

2020

2019

2018 2018

2019

0.91% 0.87% 0.71%

0.65%

0.62% 0.59% 0.56% 0.53%

ANNEX

0.68%

二千二十一年四月一日 二千二十一年十月一日

二千二十二年四月一日 二千二十二年十月一日

二千二十三年四月一日

二千二十三年十月一日

二千二十四年四月一日

二千二十五年四月一日 二千二十四年十月一日

二千二十五年十月一日 二千二十六年四月一日

二千二十七年四月一日 二千二十六年十月一日

二千二十七年十月一日 二千二十八年四月一日

二千二十八年十月一日

二千二十九年四月一日

二千二十九年十月一日

ー・八〇パーセント

ザンビアとの二の債務救済措置取極

二千三十年四月一日

| 五・〇二パーセント | 四・七八パーセント | 四・五五パーセント | 四・三三パーセント | 四・一三パーセント | 三・九三パーセント | 三・七四パーセント | 三・五七パーセント | 三・四〇パーセント | 三・二三パーセント | 三・〇八パーセント | 二・九三パーセント | 二・七九パーセント | 二・六六パーセント | 二・五三パーセント | 二・四一パーセント | 二・三〇パーセント | ニ・ー九パーセント | 二・〇八パーセント | 一・九九パーセント | 一・八九パーセント |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| | | | | | | | | | | | | | | - | | | | | | |

二千三十年十月一日二千三十一年四月一日二千三十二年四月一日二千三十二年四月一日

二千三十三年四月一日

二千四十年十月一日

五・二六パーセント

二千四十年四月一日

5.26%

on

October 1,

2040

| 5.02% | 4.78% | 4.55% | 4.33% | 4.13% | 3.93% | 3.74% | 3.57% | 3.40% | 3.23% | 3.08% | 2.93% | 2.79% | 2.66% | 2.53% | 2.41% | 2.30% | 2.19% | 2.08% | 1.99% | 1.89% |
|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|
| on | on | on |
| April 1, | October 1, | April 1, |
| 2040 | 2039 | 2039 | 2038 | 2038 | 2037 | 2037 | 2036 | 2036 | 2035 | 2035 | 2034 | 2034 | 2033 | 2033 | 2032 | 2032 | 2031 | 2031 | 2030 | 2030 |

側 書 簡 ア ビア

(訳文)

(ザンビア側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有

(日本側書簡)

す。

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をザンビア共和国政府に代わって確認する光栄を有しま

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。 二千二年二月二十六日にルサカで

ザンビア共和国

大蔵・国家計画大臣 エマニュエル・G・カソンデ

(Zambian Note)

Lusaka, February 26, 2002

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Zambia the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of $my\ highest\ consideration.$

(Signed) Emmanuel G. Kasonde
Minister of Finance
and National Planning
of the Republic of Zambia

Mr. Mitsuhiro Saotome Mr. Mitsuhiro Saotome Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Republic of Zambia

日本国特命全権大使 五月女光弘閣下ザンビア共和国駐在

ザンビアとの二の債務救済措置取極

象措債 置の対 済

簡日本側書

した次の了解を確認する光栄を有します。

他方において日本国の居住者である関係債権者(以下「債権者」という。)との間で千九百八十三年一月 び繰延利子であって、次に掲げるもの(以下「繰延商業債務」という。)の総額に適用される。 一日より前に契約され、日本国政府が保険を引き受けた弁済期間が一年を超える商業上の債務の元本及

- (a) れた取極に従って過去に繰り延べられた商業上の債務に関し、 千九百九十一年八月十三日に日本国政府とザンビア共和国政府との間で交換された書簡により行わ
- 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子

(i)

た未払の元本及び繰延利子 千九百九十九年四月一日から二千年三月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来し

府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有します。本使は、更に、当該交渉において到達 月三日及び十日付けの当該代表者間の書簡に妥当な考慮を払いつつ日本国政府の代表者とザンビア共和国政 ア共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき二千一年七 書簡をもって啓上いたします。本使は、千九百九十九年四月十五日及び十六日にパリで開催されたザンビ

1(1) この取極は、一方においてザンビア共和国の政府及び政府企業並びにザンビアの民間企業及び個人と

resident in Japan (hereinafter referred to as "the Creditors") on the other and insured by the Government of Japan (hereinafter referred to as "the Rescheduled Commercial Debts"):

- (a) For the commercial debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia on August 13,
- (ii) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid; and

(Japanese Note)

(商業上の債務についての債務救済措置に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

ザンビアとの二の債務救済措置取

Lusaka, February 26, 2002

Honourable Minister,

- consultations between the representatives of the Government of the Republic of Zambia and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on April 15 and 16, 1999 and with due consideration for the correspondence between those representatives dated July 3 and 10, 2001. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia that were held on the basis of the conclusions reached during the negotiations:
- 1. (1) The present arrangements will apply to the total amount of the following principal of and rescheduling interest on the commercial debts with a repayment period of more than one year, contracted before January 1, 1983 between the Government and governmental corporations of the Republic of Zambia and Zambian private enterprises and persons on the one hand and the creditors concerned
- (±) the rescheduling interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not paid;

- の債務に関し、の書簡」という。24(回及び31)回の規定により行われた取極に従って過去に繰り延べられた商業上の書簡」という。24(回及び31)回の規定により行われた取極に従って過去に繰り延べられた高業上
- ① 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子
- た未払の元本及び繰延利子() 千九百九十九年四月一日から二千年三月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来し
- 一次前の書簡2(4)(6)及び3(1)(6)の規定により行われた取極に従って過去に繰り延べられた商業上の債
- (i) 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子
- (近) 千九百九十九年四月一日から二千年三月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子
- の元本及び繰延利子 の元本及び繰延利子
- ザンビアとの二の債務救済措置取極

- (iii) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid.
- (b) For the commercial debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the provisions of (a) of sub-paragraph (4) of paragraph 2 and (a) of sub-paragraph (1) of paragraph 3 of the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia on March 2, 1995 (hereinafter referred to as "the Previous Notes"),
- (i) the principal and rescheduling interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not paid;
- (ii) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid; and
- (iii) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid.
- (c) For the commercial debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the provisions of (b) of sub-paragraph (4) of paragraph 2 and (b) of sub-paragraph (1) of paragraph 3 of the Previous Notes,
- (i) the rescheduling interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not paid;
- (ii) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid; and
- (iii) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 2000 and December 31, 2000, both dates inclusive, and not paid.
- (d) For the commercial debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the provisions of sub-paragraphs (2) and (3) of paragraph 4 of the Previous Notes,

ザンビアとの二の債務救済措置取締

- ① 千九百九十九年三月三十一日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子
- (注) 千九百九十九年四月一日から二千年三月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来し
- もられる。 繰延商業債務は、日本円によって契約された債務から成る。繰延商業債務の総額は、次のとおり見積
- (a) (1)(a)(1)にいう債務の総額は、二億七千五百三十五万千二百九十四円(二七五、三五一、二九四円)
- (ⅰ) (1)(a) はにいう債務の総額は、五億六千五百七万千六十四円(五六五、○七一、○六四円)になる。
- ② (1)(3)씞にいう債務の総額は、二億七千五百六十二万九千六十八円(二七五、六二九、〇六八円)なる。

に

- (d) (1)(p)(i)にいう債務の総額は、一億四百八十九万七千九百九十六円(一○四、八九七、九九六円)
- (a) (1/0/0/0/にいう債務の総額は、五千六百十七万五千八百二十一円(五六、一七五、八二一円)になる。
- る。(1)()値にいう債務の総額は、五千八百七十万五千七百二十五円(五八、七〇五、七二五円)にな
- (8) (1)(6)(1)にいう債務の総額は、五千二百二十三万四千八百九十円(五二、二三四、八九〇円)に
- (四) (1)(3)にいう債務の総額は、九千六百三十五万五千七百六十三円(九六、三五五、七六三円)になる。

- (i) the principal and rescheduling interest having fallen due on or before March 31, 1999 and not paid; and
- (ii) the principal and rescheduling interest having fallen due between April 1, 1999 and March 31, 2000, both dates inclusive, and not paid.
- (2) The Rescheduled Commercial Debts consist of debts contracted in Japanese Yen. The total amount of the Rescheduled Commercial Debts is estimated as follows:
- (a) The total amount of the debts referred to in (a)(i) of sub-paragraph (1) above is two hundred seventy-five million three hundred fifty-one thousand two hundred and ninety-four yen (#275,351,294).
- (b) The total amount of the debts referred to in (a)(ii) of sub-paragraph (1) above is five hundred sixty-five million seventy-one thousand and sixty-four yen (*565,071,064).
- (c) The total amount of the debts referred to in (a)(iii) of sub-paragraph (1) above is two hundred seventy-five million six hundred twenty-nine thousand and sixty-eight yen (\frac{\pmathbf{x}}{275,629,068}).
- (d) The total amount of the debts referred to in (b)(1) of sub-paragraph (1) above is one hundred four million eight hundred ninety-seven thousand nine hundred and ninety-six yen (¥104,897,996).

 (e) The total amount of the debts referred to in (b)(1i) of sub-paragraph (1) above is fifty-six million one hundred seventy-five thousand eight hundred and twenty-one yen (¥56,175,821).
- (f) The total amount of the debts referred to in (b)(iii) of sub-paragraph (1) above is fifty-eight million seven hundred five thousand seven hundred and twenty-five yen (\pmu58,705,725).
- (g) The total amount of the debts referred to in (c)(i) of sub-paragraph (1) above is fifty-two million two hundred thirty-four thousand eight hundred and ninety yen (#52,234,890).
- (h) The total amount of the debts referred to in(c)(ii) of sub-paragraph (1) above is ninety-six

払利 子の支

(i) (1)c) 別にいう債務の総額は、九千百十八万九千五百七円(九一、一八九、五〇七円)になる。

(j) (1)d(i)にいう債務の総額は、六千五十三万七千三百八十二円(六〇、五三七、 三八二円)になる。

(k) る (1)(は) いう債務の総額は、千七百七十六万五千七百二十三円(一七、 七六五、七二三円) にな

(3) 係当局間の合意により修正されることがある。 ②にいう総額は、日本国政府及びザンビア共和国政府の関係当局が行う最終的照合の後に両政府の関

(4) 二千二年四月一日に始まる六十四回の半年賦払によって支払われる。 繰延商業債務の各々は、この書簡の附属書一に掲げる支払計画(以下「支払計画」という。)に従って

2 (1) は二千二年四月一日に行われる。 定めるところにより算定される利子を毎年四月一日及び十月一日に債権者に支払う。最初の利子の支払 ザンビア共和国政府は、商業上の関係債務の各々について、当該債務が決済されていない限り、 (3) に

1(1)(a)にいう債務に関し

(i) 子率は、年四・五パーセントとする。 各々の当初の弁済期日からこの書簡の交換の日の前日までの間(両期日を含む。)に適用される利

(ii) この書簡の交換の日から適用される利子率は、年三・二六四六パーセントとする。

million three hundred fifty-five thousand seven hundred and sixty-three yen (\$96,355,763).

- and seven yen (\$91,189,507). (i) The total amount of the debts referred to in(c)(iii) of sub-paragraph (1) above is ninety-onemillion one hundred eighty-nine thousand five hundred
- (j) The total amount of the debts referred to in (d)(i) of sub-paragraph (1) above is sixty million five hundred thirty-seven thousand three hundred and eighty-two yen (\frac{460}{537},382).
- (k) The total amount of the debts referred to in (d)(ii) of sub-paragraph (1) above is seventeen million seven hundred sixty-five thousand seven hundred and twenty-three yen (\frac{\pm}{2}17,765,723).
- (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia, after the final verification to be made by the authorities concerned of the two Governments.
- (4) Each of the Rescheduled Commercial Debts will be paid in sixty-four (64) semi-annual installments beginning on April 1, 2002 in accordance with the payment scheme shown in the Annex I attached hereto (hereinafter referred to as "the Payment Scheme").
- 2. (1) The Government of the Republic of Zambia will pay to the Creditors, on April 1 and October 1 each year, interest to be calculated as described in sub-paragraph (3) below on each of the commercial debts concerned to the extent that they have not been settled. The first payment of the interest will be made on April 1, 2002.
- (2) (a) With respect to the debts referred to in (a) of sub-paragraph (1) of paragraph 1,
- į) the rate of interest applied for the period between each original due date and the day previous to the date of exchange of the four point five per cent (4.5%) per annum; present Notes, both dates inclusive, will be
- (ii) the rate of interest applied from the date of exchange of the present Notes will be three point two six four six per cent (3.2646%) per annum.

、ンビアとの二の債務救済措置取極

ザンビアとの二の債務救済措置取極

(b) 1(1)(b)にいう債務に関し、

含む。)に適用される利子率は、年七・八パーセントとする。し、各々の当初の弁済期日後の三十一日目の日からこの書簡の交換の日の前日までの間(両期日をは)、各々の当初の弁済期日後の最初の三十日間に適用される利子率は、年一・三〇八八パーセントと

ごの書簡の交換の日から適用される利子率は、年四・八二一二パーセントとする。

(c) 1(1)(c)にいう債務に関し、

に適用される利子率は、年七・八パーセントとする。
なの当初の弁済期日後の三十一日目の日からこの書簡の交換の日の前日までの間(両期日を含む。)()各々の当初の弁済期日後の最初の三十日間に適用される利子率は、年七・三パーセントとし、各

① この書簡の交換の日から適用される利子率は、年三・二六四六パーセントとする。

(d) 1(1)(d)にいう債務に関し

- (b) With respect to the debts referred to in (b) of sub-paragraph (1) of paragraph 1,
- the rate of interest applied for the first thirty (30) days following each original due date will be one point three zero eight eight per cent (1.3088%) per annum, and the rate of interest applied for the period between the thirty first (31st) day following each original due date and the previous day of the date of exchange of the previous day of the dates inclusive, will be seven point eight per cent (7.8%) per annum; and
- (ii) the rate of interest applied from the date of exchange of the present Notes will be four point eight two one two per cent (4.8212%) per annum.
- (c) With respect to the debts referred to in (c) of sub-paragraph (1) of paragraph 1,
- the rate of interest applied for the first thirty (30) days following each original due date will be seven point three per cent (7.3%) per annum, and the rate of interest applied for the period between the thirty first (31st) day following each original due date and the previous day of the date of exchange of the present Notes, both dates inclusive, will be seven point eight per cent (7.8%) per annum; and
- (ii) the rate of interest applied from the date of exchange of the present Notes will be three point two six four six per cent (3.2646%) per annum.
- (d) With respect to the debts referred to in (d) of sub-paragraph (1) of paragraph 1,
- (i) the rate of interest applied for the first thirty (30) days following each original due date will be seven point three per cent (7.3%) per annum, and the rate of interest applied for the period between the thirty first (31st) day following each original due date and the previous day of the date of exchange of the present Notes, both dates inclusive, will be seven point eight per

払債 務の支

④ ザンビア共和国政府は、支払計画又は①に定める利子の支払計画に基づくいずれかの支払が遅延した 場合には、未払額から生ずる遅延利子を年八・九パーセントの率によって支払う。

3 (1) 従って行われる支払の額及び日付を日本国政府に通告する。 ザンビア共和国政府は、ザンビア共和国中央銀行を通じて、 繰延商業債務を決済するため支払計画に

(2) 契約において指定された通貨により債権者に支払う。 ザンビア共和国政府は、繰延商業債務の総額を支払計画に従いザンビア共和国中央銀行を通じて関係

(3) るため、日本国において施行されている関係法令の範囲内で可能な措置をとる。 日本国政府は、商業上の関係債務が支払計画に従って行われる支払により決済されることを容易にす

4 支払われる利子については、ザンビア共和国のすべての租税及び課徴金が免除される。

免租 除税 等の

銀行手数

原契約の

5 ザンビア共和国政府は、 商業上の関係債務の決済に伴って生ずる銀行手数料を支払う

6 関係契約の条件のうちこの書簡において特に言及されていないものは、関係契約の当事者間で特段の合

この書簡の交換の日から適用される利子率は、年四・八二一二パーセントとする。

(ii)

(3) 支払われる利子の額は、未決済の債務の額に当該債務が決済されないままに経過した日数及び一日当

たりの利子率を乗じて算定される。一日あたりの利子率は、②にいう利子率を三百六十五で除して算定

される。前記の算定方法を算式で表したものが、この書簡の附属書二に掲げられる。

(ii) the rate of interest applied from the of exchange of the present Notes will four point eight two one two per cent date be

cent (7.8%) per annum; and

interest rate is calculated by dividing the rate of interest referred to in sub-paragraph (2) above by three hundred and sixty-five (365). The illustration in the form of numerical formula of the method of calculation mentioned above is shown in the Annex II attached hereto. (3) The amount of interest to be paid will be calculated by multiplying the amount of the debt unsettled by the product of the number of the days the debt has not been settled and the daily interest rate. The daily

(4) In case where any payment under the Payment Scheme or the payment schedule of interest as set out in sub-paragraph (1) above is retarded, the Government of the Republic of Zambia will pay the late interest accruing from the overdue amount at the rate of eight point nine per cent (8.9%) per annum.

3. (1) The Government of the Republic of Zambia will notify the Government of Japan, through the Central Bank of the Republic of Zambia, of the amount and the dates of payments which will be made in order to settle the Rescheduled Commercial Debts in accordance with the Payment Scheme.

(2) The Government of the Republic of Zambia will the total amount of the Rescheduled Commercial Debts to Creditors in the currency designated in the contracts concerned through the Central Bank of the Republic of Zambia in accordance with the Payment Scheme. pay the

(3) The Government of Japan will take possible measures, within the scope of the relevant laws and regulations in force in Japan, to facilitate the settlement of the commercial debts concerned by the payment to be made Ħ accordance with the Payment Scheme.

duties of the Republic The interest paid will be exempted from all taxes es of the Republic of ${\it Zambia}$.

5. The Government of the Republic charges incidental to the settlement debts concerned. of Zambia will pay of the commercial

It is confirmed that the terms and conditions of the

6.

ザンビアとの二の債務救済措置取極

ザンビアとの二の債務救済措置取

意がある場合を除くほか、引き続き適用されることが確認される。

与条利国ベ債 件でよの務 のなり第繰 付い不三延

協

議

いて1⑷にいう条件より有利な条件を与えた場合には、当該第三国の居住者であって債権を有するものに、ザンビア共和国政府は、いずれかの第三国の居住者であって債権を有するものに対し債務救済措置につ

与えられる条件より不利でない条件を債権者に直ちに与える。

この取極の継続又は修正について討議するための協議が行われる。関係債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とザンビア共和国政府との間で関係債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とザンビア共和国政府の代表者及び

本使は、閣下が前配の了解をザンビア共和国政府に代わって確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千二年二月二十六日にルサカで

日本国特命全権大使 五月女光弘ザンビア共和国駐在

大蔵・国家計画大臣 エマニュエル・G・カソンデ閣下ザンビア共和国

contracts concerned not specifically referred to in this Note will remain applicable, unless otherwise agreed upon by the parties to the contracts concerned.

- 7. If the Government of the Republic of Zambia accords to creditors resident in any third country terms and conditions more favourable than those referred to in subparagraph (4) of paragraph 1 with regard to debt relief measures, the Government of the Republic of Zambia will forthwith accord to the Creditors the terms and conditions not less favourable than those accorded to creditors resident in such third country.
- Republic of Zambia and the representatives of the Republic of Zambia and the representatives of the Governments of the creditor countries concerned come to a new conclusion in connection with reorganization of the Zambian debts including the debts covered by the present arrangements, consultations will be held between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia in order to discuss the matter of continuation or modification of the present arrangements.
- I should be grateful if Your Honourable Minister would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Zambia.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Honourable Minister the assurances of my highest consideration.

(Signed) Mitsuhiro Saotome
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

The Honourable
Mr. Emmanuel G. Kasonde
Minister of Finance
and National Planning
of the Republic of Zambia

二千二年四月一日 〇・五二パーセント

〇・二一パーセント 〇・二〇パーセント

二千二年十月一日

〇・二五パーセント 〇・二四パーセント 〇・ニニパーセント

二千三年十月一日

二千三年四月一日

〇・二八パーセント 〇・二七パーセント

〇・三〇パーセント 〇・三二パーセント

二千六年四月一日

二千五年四月一日

二千四年十月一日 二千四年四月一日

二千五年十月一日

〇・三三パーセント 〇・三五パーセント

〇・四〇パーセント 〇・三七パーセント

二千八年四月一日

二千七年十月一日 二千七年四月一日 二千六年十月一日

二千八年十月一日

〇・四四パーセント 〇・四七パーセント 〇・四二パーセント

〇・五五パーセント 〇・五二パーセント 〇・四九パーセント

二千十一年四月一日

二千十一年十月一日

二千十年四月一日 二千九年十月一日 二千九年四月一日

二千十年十月一日

〇・五八パーセント

二千十二年十月一日 二千十二年四月一日

二千十三年四月一日

〇・六四パーセント 〇・六ーパーセント 〇・六八パーセント

〇・七一パーセント

〇・七五パーセント

二千十四年十月一日

二千十四年四月一日 二千十三年十月一日

ザンビアとの二の債務救済措置取極

ANNEX I

0.71% 0.68% 0.64% 0.58% 0.49% 0.47% 0.44% 0.40% 0.35% 0.32% 0.30% 0.27% 0.52% 0.42% 0.37% 0.33% 0.28% 0.61% 0.55% on on on on on n 91 on on on on B on 0n on on n on October 1, April 1, April 1, October 1, April 1, April 1, October 1, April 1, October 1 April 1, October 1, April 1, October 1, April 1, October 1, October 1, October 1, April 1, 2011 2010 2010 2009 2009 2007 2005 2005 2012 2011

October 1

2014 2013

2013

2012

2008 2007 2008

2006 2006

0.20%

0.52%

0.21%

0.22%

0.25% 0.24%

on on

October 1, April 1, October 1 April 1, October 1, April 1,

2004

2003

2004

| | 三・一〇パーセント |
|-------|-----------|
| | 二・九五パーセント |
| | 二・八一パーセント |
| | 二・六七パーセント |
| | 二・五四パーセント |
| 3.10% | 二・四二パーセント |
| • | 二・三〇パーセント |
| 2.81% | 二・一九パーセント |
| | 二・〇八パーセント |
| 2.42% | 一・九八パーセント |
| • | 一・八八パーセント |
| 2.19% | 一・七九パーセント |
| 2.08% | 一・七〇パーセント |
| 1.98% | 一・六二パーセント |
| 1.88% | 一・五四ノーセント |
| | ・・五四ペーセント |
| 1.70% | 一・四六パーセント |
| 1.62% | 一・三九パーセント |
| | 一・三二パーセント |
| 1.39% | ー・二六パーセント |
| 1.32% | 一・一九パーセント |
| 1.26% | ー・一三パーセント |
| 1.19% | 一・〇八パーセント |
| 08 | ・〇 パーセント |
| 1.02% | 〇・九七パーセント |
| 0.97% | 〇・九二パーセント |
| 0.92% | 〇・八八パーセント |
| 0.83% | 〇・八三パーセント |
| 0.79% | 〇・七九パーセント |

on go

October 1,

April 1,

April 1,

on. 0 n

October 1,

April 1,

October 1, April 1, October 1, April 1, October 1,

> 2027 2027 2026 2026 2025 2025 2024 2024 2023 2023 2022 2022 2021 2021 2020 2020 2019 2019 2018 2018 2017 2017 2016

on on on on on on on on on

on

October 1, April 1, October 1, April 1, October 1, April 1,

二千二十三年四月一日

二千二十二年四月一日 二千二十一年十月一日

二千二十二年十月一日

二千二十年十月一日

二千二十年四月一日

二千十九年十月一日 二千十九年四月一日 二千十八年十月一日 二千十八年四月一日 二千十七年十月一日 二千十七年四月一日 二千十六年十月一日 二千十六年四月一日 二千十五年十月一日 二千十五年四月一日

on

October 1, April 1, October 1 April 1, October 1,

April 1,

on

April 1,

2015

on on on

October 1,

October 1, April 1,

October 1, April 1,

二千二十一年四月一日

二千二十七年四月一日

二千二十六年十月一日

二千二十六年四月一日

二千二十五年十月一日 二千二十五年四月一日 二千二十四年十月一日 二千二十四年四月一日 二千二十三年十月一日

二千二十八年四月一日 二千二十七年十月一日

二千二十八年十月一日

| ザ |
|---------------|
| 5/ |
| F |
| 5 |
| / |
| کے |
| \mathcal{O} |
| |
| \mathcal{O} |
| 倩 |
| 務 |
| 救 |
| |
| |
| 済 |
| 措 |
| 済措置 |
| 措 |
| 措置 |

| 5.06% | 4.84% | 4.60% | 4.38% | 4.17% | 3.97% | 3.78% | 3.59% | 3.42% | 3.26% |
|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|------------|----------|
| on | on |
| October 1, | April 1, |
| 2033 | 2033 | 2032 | 2032 | 2031 | 2031 | 2030 | 2030 | 2029 | 2029 |

二千三十三年十月一日

二千三十一年四月一日二千三十一年十月一日二千三十二年四月一日二千三十二年十月一日二千三十二年四月一日

五・○六パーセント四・八四パーセント

 四・三・五九パーセント

 三・五九パーセント

 三・九七パーセント

 二人パーセント

二千三十年十月一日

二千二十九年十月一日

二千二十九年四月一日

三・二六パーセント

附属書二

繰延商業債務の利子の額の算定方法の算式

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

I:利子の額

A:未決済の債務の額

D:債務が決済されないままに経過した日数

R:年間の利子率

注

- 二千二年四月一日における最初の利子の支払に関しては、Dは、各々の当初の弁済期日から二千二 年三月三十一日までの間 (両期日を含む。)の日数に等しい。
- (2) 当該支払の前日までの間(両期日を含む。)の日数に等しい。 最初の支払の後に引き続き行われる利子の支払に関しては、Dは、当該支払に先立つ支払の日から

ANNEX II

Numerical formula of the method of calculation of the amount of interest on the Rescheduled Commercial Debts

 $I = A \times D \times R \times 1/365$

The amount of interest

A : ..

The amount of the debt unsettled

The number of the days the debt has not been settled

. .

The rate of interest (per annum)

₽ ••

(NOTE)

- (1) With respect to the first payment of the interest on April 1, 2002, D is equal to the number of the days from each original due date to March 31, 2002, both dates inclusive.
- with respect to the consecutive payments of the interest after the first payment, D is equal to the number of the days from the day of the previous payment to the previous day of the payment, both dates inclusive.

(2)

側書簡 ザンビア

(ザンビア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有

(日本側書簡)

す。

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をザンビア共和国政府に代わって確認する光栄を有しま

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。 二千二年二月二十六日にルサカで

ザンビア共和国

大蔵・国家計画大臣 エマニュエル・G・カソンデ

(Zambian Note)

Lusaka, February 26, 2002

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Zambia the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Emmanuel G. Kasonde Minister of Finance and National Planning of the Republic of Zambia

ザンビアとの二の債務救済措置取極

ザンビア共和国駐在

日本国特命全権大使 五月女光弘閣下

His Excellency
Mr. Mitsuhiro Saotome
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

(参考)

返済を繰り延べることについての両政府の了解を確認したものである。 これらの取極は、我が国に対するザンビアの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その